



СТОЛИЧНА ОБЩИНА
"МЕТРОПОЛИТЕН" ЕАД

Изпълнителен директор - тел. +359 2 987-63-94, факс +359 2 987-22-44, e-mail: metro@metropolitan.bg

София 1000, ул. "Княз Борис I" № 121

Изм. № 3943
София 8 X 11 20.1.12.

До

.....
.....
.....

ОТНОСНО: Участие в открита процедура по Закона за обществените поръчки за:
ИЗБОР НА ИЗПЪЛНИТЕЛИ ЗА:

**ПРОЕКТ ЗА РАЗШИРЕНИЕ НА МЕТРОТО В СОФИЯ, ТРЕТА МЕТРОЛИНИЯ -
ДЕПО "БУЛ. БОТЕВГРАДСКО ШОСЕ - БУЛ. "ВЛАДИМИР ВАЗОВ" -
ЦЕНТРАЛНА ГРАДСКА ЧАСТ - ЖК "ОВЧА КУПЕЛ", ПЪРВИ ЕТАП -
ОТ КМ 4+950 ДО КМ 11+966,34 ПО ОБОСОБЕНИ ПОЗИЦИИ:**

ОБОСОБЕНА ПОЗИЦИЯ № 1: Участък от км 11+966,34 (стартова шахта на тунелно-пробивна машина) до км 8+996,69 (край на МС 11) с 2 бр. метростанции;

ОБОСОБЕНА ПОЗИЦИЯ № 2: Участък от км 8+996,69 (край на МС 11) до км 6+561,05 (край на МС 8) с 3 бр. метростанции;

ОБОСОБЕНА ПОЗИЦИЯ № 3: Участък от км 6+561,05 (край на МС 8) до км 4+950 с 2 бр. метростанции и тунелен участък;

ОБОСОБЕНА ПОЗИЦИЯ № 4: Тунелен участък, изпълняван с тунелно-пробивна машина (ТПМ) от км 11+966,34 (стартова шахта) до км 5+248,57 (изходна шахта).

На основание чл.29, ал.2 от ЗОП и Раздел VI, т.3.2 от Документацията за участие, даваме разяснения на постъпили въпроси:

• Вх.№ 3943/04.12.2014г.:

Въпрос №1: В допълнение на Ваше приложение към писмо изх.№ 1432/17.04.2014г., въпроси номер 9 и 12 и Ваши отговори, отправяме нашето запитване, както следва:

Въпрос №1.1: Моля да потвърдите, че сме разбрали правилно, че всички документи, които не са на български език се представят и в превод, като с официален превод се представят само документите по т.4 от Том 1, приложение 1 от документацията?

Отговор №1.1: Да, потвърждаваме.

Въпрос №1.2: Моля да потвърдите дали сме разбрали правилно, че всички документи, извън т.4, от Том 1, приложение 1 от документацията, ако не са на български език, се представят само в превод, че този „превод“ след като не го упоменавате като „официален превод“ означава, че е достатъчно да бъде извършен от преводач, който няма значение дали има договор с МВНР за осъществяване на преводачески услуги?

Отговор №1.2: Да, потвърждаваме.

Въпрос №1.3: Във връзка с въпроса ни по т.1.2 от настоящето писмо, моля да потвърдите, че сме разбрали правилно, че документите на експертите за завършено образование и професионална квалификация, ако не са на български език, е достатъчно да бъдат преведени на български език без изискване това да е официален превод, съгласно Вашето разбиране, както и че не е необходимо да се извършва легализация на посочените документи?

Отговор №1.3: Да, потвърждаваме.

Въпрос №1.4: Моля да потвърдите дали е правилно схващането ни, че документите, доказващи техническите възможности на участника, ако са на чужд език, е достатъчно да бъдат преведени, без това да е официален превод и за които не се изисква да бъдат легализирани?

Отговор №1.4: Да, потвърждаваме.

Въпрос №2: Моля да потвърдите нашето разбиране, че банковата гаранция, ако е издадена от чужда банка, то документът ще бъде издаден на чужд език и съгласно Вашите изисквания е достатъчно само да се преведе на български език съобразно образец номер 2 – „банкова гаранция за участие в обществена поръчка“?

Отговор №2: Да, потвърждаваме.

Въпрос №3: Понеже в обявлението за поръчката, Том 1, раздел III, т.1.1, позиция 2.2 сте упоменали изискване към банката, която издава банковата гаранция за изпълнение, моля да уточните имате ли специални изисквания и към банковата институция, която ще издаде банковата гаранция?

Отговор №3: Въпросът е неясен. Ако същият касае банковата гаранция за участие, уточняваме, че съгласно документацията за участие, Възложителят няма конкретни изисквания към банката, която ще издава банковата гаранция за участие. Упоменатото от Вас изискване се отнася само до банката, която ще издава банковата гаранция за изпълнение.

Въпрос №4: Понеже в документацията, Том 1, раздел IV, т.2 „гаранция за участие“, позиция 2.5 сте посочили, че „когато участникът е обединение, всеки от съдружниците в него може да е наредител по банковата гаранция, съответно вносител на сумата по гаранцията, но тя трябва да бъде от името на обединението“, моля да потвърдите дали сме разбрали правилно, че членовете на обединението могат да наредят банковата гаранция в размер на съответстващите им дялове в обединението, като общата сума на банковата гаранция от наредените от членовете отделни банкови гаранции отговаря на обявения размер за съответната обособена позиция?

Отговор №4: Да, потвърждаваме.

• Вх.№ 3948/04.12.2014г.:

Въпрос №1: Съгласно Обявлението за обществената поръчка, раздел III.2.3., б. „а“ от минималните изисквания, участникът следва да е изпълнил минимум 1 договор за проектиране на метростанции, отнасящи се за Обособена позиция № 1, 2 и 3, които трябва да включват проучване и изготвяне на технически проекти с работни детайли или работни проекти на основата на идеен (технически) проект на Възложител относно работи по изграждане на подземни метростанции, в т. ч. проектиране по част конструкции и две или повече от следните части на проектите за тези съоръжения: архитектура, релсов път, ВиК, ОВиК, електрическа, слаботокови системи и инсталации на метро. Въпросът ни е ще приеме ли Възложителят за покрито горепосоченото изискване в случай, че участва обединение с няколко проектантски организации, които поотделно са изпълнили - едната конструкции, а другите две по една от останалите части – примерно втората ВиК, а трета Електрическа, така че в съвкупност обединението да е извършило проектиране на подземна метростанция по част конструктивна, архитектура и електрическа, т.е. да отговаря кумулативно на изискванията на Възложителя.

Отговор №1: Да.

Въпрос №2: Съгласно обявлението за обществената поръчка, раздел VI.3, б. „г“ всеки участник следва да отговаря на следните допълнителни технически изисквания – да има валидни сертификати ISO 9001:2008, ISO 14001:2004, издадени от акредитирани институции или агенции или еквивалентни, включващи съответната дейност, която ще изпълнява участника в настоящата поръчка. По-надолу обаче е посочено, че когато участникът е обединение, сертификатите се представят само от партньорите в обединението, чрез които участникът доказва съответствието си с критериите за подбор /минималните изисквания/ и ще изпълнява дейности по строителство.

Предвид констатираното противоречие, моля Възложителят да даде разяснение дали при участник обединение с включени няколко проектантски организации, последните трябва да са сертифицирани по стандартите ISO 9001:2008, ISO 14001:2004 за дейността проектиране, или Възложителят ще приеме, че в съответствие с второто изречение от цитираното по-горе изискване, условието за сертификация е относимо само към партньорите в обединението, които ще извършват строителни дейности, а спрямо проектантите, същото няма важи.

Отговор №2:

Уточняваме, че изискването за валидни сертификати ISO 9001:2008, ISO 14001:2004 се отнася само към партньорите в обединението, които ще извършват строителни дейности, така както е посочено в раздел VI.3, б. „г“ на обявлението, в раздел IV, т.4 б."г" от том 1 на документацията, както и в Приложение 1 от същия том.

Въпрос №3: Във връзка с разработването на техническите предложения по част ОВК за 3 метродиаметър ни е необходима схемата на тунелната вентилация, цитирана в записката на страница 2, но липсваща като приложен чертеж.

Отговор №3: Цитираната в обяснителната записка схема, е за цялата трета метролиния, включително МС 7 и МС 13, които няма да се изградят и показва принципа на работа на тунелната вентилация/приток и отвеждане на въздуха/. Техническото си предложение следва да подготвите на основание техническата спецификация №16, по част ОВиК/т.5.4.2-том 5, част 5.2/, която съдържа необходимата информация за принципа на работа на тунелната вентилация, предмет на настоящата процедура.

• Вх.№ 3962/05.12.2014г.:

Въпрос №1: Част от конструкцията на някои от бъдещите метростанции попада в участъци, където има съществуващи сгради, постройки и т.н. Молим за уточнение относно етапа на отчуждителните процедури, както и дали дейностите по разрушаването са включени в обхвата на работите?

Отговор №1: Отчуждителните процедури са ангажимент на възложителя. Разрешение за строеж се издава само върху територии, за които отчуждителните процедури са приключили или е учредено право на преминаване. Разчистването на строителните площадки влиза в обхвата на СМР.

Въпрос №2: Тъй като търга е в началото на годината /януари 2015г./ приемливо ли е удостоверението за пълна проектантска правоспособност да е от 2014г.?

Отговор №2: Да.

Въпрос №3: В образец №22 /Банкова гаранция за авансово плащане/ от тръжната документация, липсва текст „Гаранцията е в полза на /посочва се наименованието на възложителя/ или на негов/неин законен правоприемник и не може да бъде прехвърляна.“, който присъства в образец №2 и №21. Моля потвърдете, че посоченият текст може да бъде добавен в образец №22?

Отговор №3: Цитирания образец 22 се отнася за гаранция за авансово плащане. При подаване на офертата на този етап не се представят банкови гаранции за изпълнение и за авансово плащане, така че същият образец не следва да се допълва и представя. Моля спазвайте указанията дадени в документацията.

ИЗП. ДИРЕКТОР:

/проф. д-р инж. Ст. Братоев/

[чл. 4 от ЗЗЛД БВБ
ВР. с чл. 225 от ЗОП]

